

Kent Bahçesinde Meditasyon

Nafia Akdeniz

ÖZET

Nafia Akdeniz'den şiir.

ANAHTAR KELİMELEER

Yurt, Ev, Yerinden edilme, Sığınma



New articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 United States License.



This journal is published by [Pitt Open Library Publishing](https://pittopenlibrarypublishing.org/).

KENT BAHÇESİNDE MEDİTASYON¹

tek bir kuş sesi –
yükseliyor zihnimin uğultusundan
son kuş Kauai'nin² son çağrısı kadar tek
yerleştiriyor düşüncelerimdeki sisi Maraş bahçesine

oturuyorum meditasyon için kutsal incir³ altına
bir zamanların Demokrasi sokağına uzatıyorum ayaklarımı
kükreyen bir nehrin kurumuş yatağı sanki şimdi sokak
kurumuş denize döküldüğü yerde hikaye için açılan ağzı

nehir bir orman için neyse, sokak bir kent için o
nedir bu virane tutsak yer benim için, senin için?
hayat akışından ansızın koparılan insanları için?
ne açabilir kapalı bir kentte yeni bir asfalt⁴?

çatlakları açan doğanın gücü,
o çatlaklardan sızıyor asfaltlanmış bellek
Maraşlıların bağı sağlam
yıkılmıyor hiç kalplerinde bu kent

tek bir kuş motifi –
süslenmişti şenlik günlerinde portakallarla
arkaik zamanlardan⁵ uçup konmuş gibiydi bahçeye
kayboldu ansızın kaybolan şenliklerle

yaşıyor yeniden edinme umudu, Edelweiss⁶ kadar narin
yaşıyor bu beyaz çiçekle adlandırılan kafe kalıntılarında
hep ilklerini yaşadı burada Maraşlı gençlik
ilk sigara, ilk flört, hatta o ilk öpücük

aklımda tarttığım fikir bağlıyor Mağusa aslanını⁷
bu çiçeğin botanik adı, *Leontopodium*'a⁸
bahçede aniden esen Zefiros koparıyor
Yunan okulu Gymnasium adından bayrakları

Kafe Boccaccio'nun kalıntılarında devam ediyor esmeye
çeviriyor yüz hikâye anlatan Decameron⁹ sayfalarını
Rönesans değerlerini yansıtan bu kitap
yansıyor kafenin küçük parlamento¹⁰ ajandasından da

tek bir piyano sesi –
yükseliyor Yunan Sanat Lisesi'nden¹¹
başlıyor Demokrasi'de o zamanki bandonun geçit töreni
bugünkü canlı müziği bahçedeki ağaçlar besteliyor

sporcular Stadyumda¹² sürekli yansın diye
elden ele taşıyorlardı ateşi
antik ve modern, geçmiş ve şimdi arasında
sönmüş bir alev midir bu kentin geleceği?

tek bir kuş sesi –
son Maraşlıların son çağrısı kadar tek
insanlık adına adalet çağrısı
yeniden yaşam ve süreklilik adınai

Nafia Akdeniz

Doğu Akdeniz Üniversitesi

İngilizce aslından çeviren: Nafia Akdeniz

¹ Bu şiir, Kapalı Maraş, kamusal alan hafızasına odaklanan, D6:EU işbirliğiyle üretilmiş 'Biz Hayalet Değiliz' şiir serisinin 4. şiiridir. Bu seri, AB tarafından Kıbrıs Türk toplumuna yönelik Destek Programı kapsamında finanse edilen 'Toplum İnşası- Sosyal Eylem için Sanat projesinin bir parçasıdır.

² Hawaii Adaları'na özgü soyu tükenmiş bir Kauai 'ö'ö kuşu. Türünün yaşamının sürekliliği için yaptığı eş çağrısı cevapsız kaldı ve ölümüyle birlikte soyu tükendi.

³ Kutsal incir ağacı - *figus religiosa*, Hint alt kıtasına özgüdür. Bir incir türü olarak zengin bir tarihe ve manevi öneme sahiptir. 1974'teki savaştan önce Maraş belediye parkına dikilmiştir. Kıbrıs'ta çok nadir bulunur.

⁴ Demokrasi Caddesi'ndeki yeni asfalt, caddenin halkın ziyaretine açılmasından önce Türk yönetimi tarafından 2021 yılında döküldü.

⁵ Kıbrıs-Arkaik (MÖ 750-457) dönemi, kuş ikonografisi.

⁶ Edelweiss, Alpler ile ilişkilendirilen narin bir dağ çiçeğidir. İsviçre'nin ikonik sembollerinden biridir.

⁷ Mağusa'daki Deniz Kapısı / Porta Del Mare'de Venedik dönemine ait bir aslan heykeli.

⁸ *Leontopodium* Yunanca'dan gelir ve aslan pençesi anlamına gelir.

⁹ İtalyan yazar ve Rönesans hümanisti Boccaccio'nun eseri. *Decameron* başlığı Yunanca'da 10 gün anlamına gelir. 10 gün boyunca 10 kişi tarafından anlatılan 100 hikayeden oluşan bir derlemedir.

¹⁰ Sosyal, kültürel ve siyasal konuları tartışmak üzere kafede toplanan entelektüel elit, Maraşlılar tarafından *küçük parlamento* olarak adlandırılırdı.

¹¹ Mağusa Kadın Yunan Lisesi.

¹² Yunan Gymnasium'unun arkasındaki Evagoras Stadyumu.